

# Brandt



MANUEL D'INSTRUCTION FR  
INSTRUCTION MANUAL EN  
MANUAL DE INSTRUCCIONES ES  
GEBRUIKSHANDLEIDING NL  
اللغة العربية دليل الإرشادات والتشغيل

Raclette  
Raclette Machine  
Racletera  
Raclette  
شواية الراكليت

RAC800MG



Chère Cliente, Cher Client,

Vous venez d'acquérir un produit **BRANDT** et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez.

Nous avons conçu et fabriqué ce produit en pensant à vous, à votre mode de vie, à vos besoins, pour qu'il réponde au mieux à vos attentes. Nous y avons mis notre savoir-faire, notre esprit d'innovation et toute la passion qui nous anime depuis plus de 60 ans.

Dans un souci permanent de toujours mieux satisfaire vos exigences, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions.

Connectez-vous aussi sur notre site [www.brandt.com](http://www.brandt.com) où vous trouverez nos dernières innovations, ainsi que des informations utiles et complémentaires.

**BRANDT** est heureux de vous accompagner au quotidien et vous souhaite de profiter pleinement de votre achat.



**Important : Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement**

## SOMMAIRE

1) A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR.....	4
a) Consignes de sécurité .....	4
b) Données techniques.....	7
c) Protection de l'environnement.....	7
2) PRESENTATION DE VOTRE APPAREIL .....	7
a) Description de votre appareil à raclette.....	7
b) Avant la première utilisation .....	8
3) UTILISATION DE VOTRE APPAREIL.....	8
a) Mise en service.....	8
b) Fin de cuisson .....	8
4) ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL.....	9

## 1) A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR



Conservez ce mode d'emploi avec votre appareil. En cas de vente ou de cession de cet appareil à une autre personne, assurez-vous de transmettre ce mode d'emploi au nouveau propriétaire. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.

### *a) Consignes de sécurité*

#### Installation et branchement :

- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Il ne peut être utilisé qu'en milieu couvert, fermé et chauffé tel qu'une cuisine ou toute autre pièce répondant aux mêmes spécifications.
- Après avoir retiré votre produit de son emballage, vérifiez que l'appareil soit en parfait état et particulièrement que la fiche ou le câble d'alimentation ne soient pas endommagés. En cas de doute, s'adresser au service après-vente de votre revendeur.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension du secteur corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'utilisation d'adaptateurs et/ou de rallonges est déconseillée. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utilisez seulement des adaptateurs et des rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparée.

- Avant d'utiliser cet appareil, placez-le sur une surface sèche, lisse et stable.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

#### Lors de l'utilisation :

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés ou formés à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, seulement après leur avoir donné les informations nécessaires concernant l'utilisation de l'appareil, afin qu'ils aient conscience des dangers encourus.
- Les parties accessibles de cet appareil sont chaudes pendant son fonctionnement. Les jeunes enfants doivent être tenus à l'écart à moins qu'ils ne soient continuellement surveillés.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation entrer en contact avec les surfaces chaudes.
- Ne jamais débrancher le cordon d'alimentation lorsque l'appareil est en chauffe.
- Ne jamais laisser les coupelles chauffer à vide.
- Ne jamais déplacer l'appareil lorsque celui-ci est en fonction.
- Ne jamais utiliser cet appareil comme élément de chauffage.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut entraîner des dangers ou des blessures.

## Entretien et nettoyage :

- Avant tout nettoyage, s'assurer que le cordon d'alimentation de l'appareil est débranché. Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé. Si le câble est endommagé, il convient de mettre l'appareil au rebut. Ce produit est garanti par votre distributeur. Pour plus de détails, veuillez vous reporter aux conditions de garantie fournies par celui-ci.
- Pour vous protéger des risques de choc électrique, n'immergez en aucun cas la base de l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- Ne pas utiliser de produits chimiques, de laine d'acier ou de nettoyeurs abrasifs pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, cela risque de le détériorer.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être faits par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés.

## Utilisation non conforme :

- Utilisez cet appareil uniquement pour les usages décrits dans ce manuel.
- Le fabricant se dégage de toute responsabilité en cas d'utilisations non conformes.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique dans des habitations privées. L'utilisation de ce produit dans des locaux communs ou professionnels tels que local de pause de bureau ou atelier, local de camping, hôtel etc. ne répond pas à une utilisation conforme telle que définie par le constructeur.



Les surfaces de l'appareil deviennent chaudes pendant son fonctionnement.

### **b) Données techniques**

Modèle	RAC800MG
Alimentation	230V~50/60Hz
Consommation	900W
Dimensions	H135 x L446 x P446mm
Poids net	2.4 Kg

### **c) Protection de l'environnement**

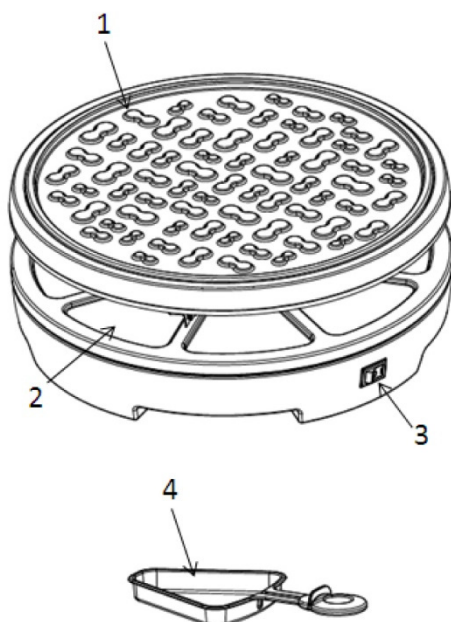


Arrivé en fin de vie, ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être apporté dans une déchetterie ou à votre revendeur. Cela permet d'éviter les conséquences néfastes pour l'environnement et la santé découlant d'une élimination inappropriée et de recycler les matériaux en vue de réaliser des économies d'énergie et de ressources significatives.

Un logo vous rappelant que vous ne devez pas le jeter avec les ordures ménagères apparaît sur le produit. Pour de plus amples informations, contacter votre mairie ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

## **2) PRESENTATION DE VOTRE APPAREIL**

### **a) Description de votre appareil à raclette**



1. Gril
2. Emplacement des coupelles
3. Interrupteur marche / arrêt
4. Coupelles

### **b) Avant la première utilisation**

- Avant la première utilisation, retirez tous les sachets en plastique, cartons et papiers qui protègent les différentes pièces de l'appareil.
- Nettoyez l'appareil ainsi que les coupelles avec un chiffon légèrement humide. Ensuite, séchez-les soigneusement. Cette opération permet de retirer d'éventuels résidus issus de la fabrication.



Lors de la première utilisation, une légère fumée peut se dégager de l'appareil. Elle est totalement inoffensive et disparaîtra après quelques utilisations.

Conseil : Pour éviter ce phénomène, laissez préchauffer l'appareil 10 minutes avant de l'utiliser pour cuire des aliments et pensez à ventiler la pièce.

## **3) UTILISATION DE VOTRE APPAREIL**

### **a) Mise en service**

- Branchez le cordon d'alimentation.
- Appuyez sur le bouton marche/arrêt. Le voyant lumineux s'allume.
- L'appareil se met aussitôt en chauffe. Laissez-le préchauffer pendant 10 minutes environ. La partie inférieure et le gril chauffent de façon simultanée.
- Remplissez les coupelles avec du fromage à raclette et/ou avec d'autres ingrédients type oignons ou lardons.



L'épaisseur du fromage ne doit pas être trop importante afin de ne pas entrer en contact avec les résistances de l'appareil

- Insérez les coupelles dans l'appareil en vous assurant de bien les positionner dans les emplacements prévus à cet effet.
- Retirez les poêlons pour dégustation lorsque le fromage est fondu et légèrement doré.
- Utilisez des spatules pour retirer les aliments des coupelles.
- Pour utiliser le gril, il vous suffit de placer les ingrédients que vous souhaitez dessus et retirez les aliments une fois qu'ils ont atteint le niveau de cuisson désiré.

### **b) Fin de cuisson**

- Une fois la cuisson terminée, appuyez sur le bouton marche/arrêt. Le voyant lumineux s'éteint.
- Débranchez le cordon d'alimentation.
- Attendez le refroidissement complet de l'appareil avant de le nettoyer ou de le ranger.



#### **4) ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL**

- Débranchez l'appareil de la prise de courant avant de procéder au nettoyage.
- Attendez le refroidissement complet de l'appareil avant de le nettoyer.
- Retirez les plaques en les soulevant vers le haut. Ces plaques sont compatibles lave-vaisselle mais vous pouvez aussi les nettoyer avec une éponge non abrasive, de l'eau chaude et du liquide vaisselle. Idem pour les coupelles.
- Nettoyez la base de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais immerger cette partie de l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, pour éviter les risques de chocs électriques.

Dear Customer,

Thank you for buying a **BRANDT** product and for your confidence in our company.

This product has been designed and manufactured for you considering your lifestyle and your requirements, so that it meets your expectations in the best way possible. We have invested it with our expertise, spirit of innovation and all the enthusiasm which has driven us for more than 60 years.

So that we are always able to satisfy your requirements as well as possible, our customer service is available, ready to listen and answer all your questions or suggestions

You can also visit our website [www.brandt.com](http://www.brandt.com) where you will find our latest innovations as well as additional useful information.

**BRANDT** is happy to support you daily and hopes you will enjoy your purchase to the full.



**Important: Before starting your machine, please read this guide for installation and use carefully in order to familiarise yourself with how it operates quickly.**

## CONTENTS

1) FOR THE USER'S ATTENTION .....	12
a) Safety Instructions.....	12
b) Technical Data.....	14
c) Environmental Protection.....	15
2) INTRODUCTION TO YOUR MACHINE.....	15
a) Description of your Raclette Machine.....	15
b) Before Using for the First Time .....	15
3) USING YOUR MACHINE .....	16
a) Putting into Service.....	16
b) End of Cooking .....	16
4) LOOKING AFTER AND CLEANING YOUR MACHINE.....	16

## 1) FOR THE USER'S ATTENTION



Keep these instructions with your machine. If you sell this machine to another person second-hand, make sure you give the new owner these instructions. Please read these instructions before installing and using your machine. They are written for your safety and that of others.

### *a) Safety Instructions*

#### Installation and connection

- This machine is for domestic use only. It may only be used in a covered, enclosed and heated environment such as a kitchen or any other room meeting the same specifications.
- Having taken your product out of its packaging, check that the machine is in perfect condition and, in particular, that the plug or the power cable is not damaged. If there is any doubt contact your dealer's after-sales service.
- Before connecting the machine make sure that the mains voltage corresponds with that indicated on the machine's rating plate.
- The use of adaptors and/or extension leads is not recommended. If these items prove to be indispensable only use adaptors, and extension leads compliant with the safety standards in force.
- This machine is not intended to be put into operation using an external timer or a separate remote control system.
- Before using this machine place it on a smooth, dry, stable surface.
- Keep the machine and its power cable out of reach of children under the age of 8.

- Children must not play with the machine.
- This machine is not designed to be used by children unless they are older than 8 and they are supervised or instructed in the use of the machine by someone who is responsible for their safety.
- This machine may be used by people with reduced physical, sensory or mental capacities, but only after having given them the necessary information concerning the use of the machine, so that they are aware of the dangers that may be incurred.
- The accessible parts of this machine are hot when it is operating. Young children must be kept away or continually supervised.
- Do not allow the power cable come into contact with hot surfaces.
- Never unplug the power cable when the machine is heating.
- Never leave the raclette pans to heat up when empty.
- Never move the machine when it is in operation.
- Never use this machine as a heating element.
- The use of accessories not recommended by the manufacturer may cause danger or injuries.

### Maintenance and cleaning

- Before cleaning ensure that the power cable for the machine is unplugged. Allow the machine to cool before cleaning.
- The power cable cannot be replaced. If the cable is damaged the machine should be discarded. This product is guaranteed by your distributor. For more details please refer to the guarantee conditions provided by the distributor.

- To protect yourself from the risk of electric shock, do not in any circumstances immerse the base of the machine in water or other liquids.
- Do not use chemical products, steel wool or abrasive cleaners to clean the outside of the machine. This risks damaging it.
- Cleaning and maintenance of the machine should not be carried out by children unless they are older than 8 and are supervised.

### Non-compliant use

- Only use this machine for the purposes described in this manual.
- The manufacturer denies all responsibility in the event of non-compliant use.
- This machine is exclusively intended for domestic use in private dwellings. The use of this product in communal or professional premises such as rooms for breaks in offices or workshops, camping or hotel premises, does not represent compliant use as defined by the manufacturer.



The surfaces of the machine become hot when it is operating.

### ***b) Technical Data***

Model	RAC800MG
Power supply	230 V~ 50/60 Hz
Consumption	900 W
Dimensions	H135 x W446 x D446 mm
Net weight	2.4 Kg

### c) **Environmental Protection**

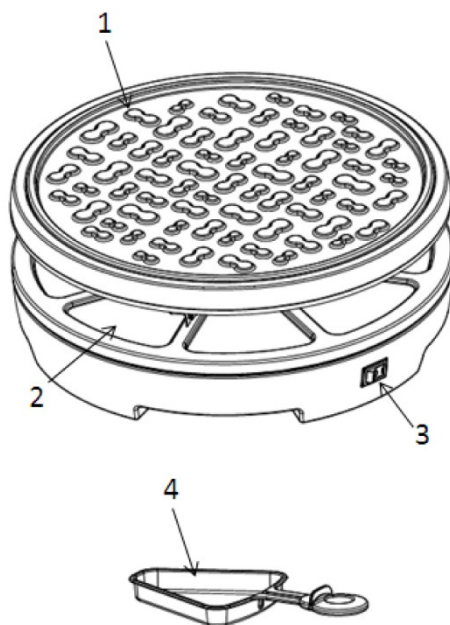


At the end of its life this product must not be discarded with household waste. It must be taken to a recycling centre or to your dealer. This makes it possible to avoid consequences resulting from inappropriate disposal that are harmful to health and the environment, and to recycle materials to save energy and significant resources.

A logo appears on the product reminding you not to discard it with household waste. For further information, contact your council offices or the shop where you bought this product.

## 2) INTRODUCTION TO YOUR MACHINE

### a) **Description of your Raclette Machine**



1. Grill
2. Location for the raclette pans
3. Stop/Start switch
4. Raclette pans

### b) **Before Using for the First Time**

- Before using for the first time remove all the plastic sachets, cardboard and paper which protect the various parts of the machine.
- Clean the machine and the pans with a slightly damp cloth. Then dry them carefully. This makes it possible to remove possible residues from manufacture.



When using for the first time a small amount of smoke may be given off by the machine. It is completely inoffensive and will disappear after using several times.

**Advice:** To avoid this happening allow the machine to pre-heat for 10 minutes before using it to cook the food and consider airing the room.

### 3) USING YOUR MACHINE

#### a) *Putting into Service*

- Plug in the power supply lead.
- Press the Start/Stop button. The indicator light comes on.
- The machine begins to heat immediately. Leave it to pre-heat for about 10 minutes. The grill and the lower part of the machine heat simultaneously.
- Fill the pans with raclette cheese and/or other ingredients such as bacon pieces or onions.



The cheese must not be too thick so as not to come into contact with the resistances of the machine.

- Place the pans in the machine making sure they are positioned in the spaces provided for them.
- Remove the pans for tasting when the cheese has melted and is slightly browned.
- Use spatulas to remove the food from the pans.
- To use the grill just place the ingredients on it. You can then remove the food once the desired cooking level is reached.

#### b) *End of Cooking*

- Once the cooking has finished press the Start/Stop button. The indicator light goes out.
- Plug in the power supply lead.
- Wait until the machine has cooled completely before cleaning or storing it.

### 4) LOOKING AFTER AND CLEANING YOUR MACHINE

- Unplug the machine from the electric socket before cleaning.
- Wait until the machine has cooled completely before cleaning.
- Remove the grill plate by lifting it upwards. The plate is dishwasher-proof but you can also wash it with a non-abrasive sponge, hot water and washing-up liquid. The same for the raclette pans.
- Clean the base of the machine with a slightly damp cloth. Never immerse this part of the machine in water or any other liquid to avoid the risk of an electric shock.



Estimada Clienta, estimado Cliente:

Acaba usted de adquirir un producto **BRANDT**, y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros.

Hemos diseñado y fabricado este producto pensando en Usted, en su modo de vida, en sus necesidades, para satisfacer lo mejor posible sus expectativas. Hemos puesto en él nuestros conocimientos, nuestro espíritu innovador y toda la pasión que nos mueve desde hace más de 60 años.

En nuestro deseo permanente de satisfacer cada vez mejor sus exigencias, nuestro servicio de atención al consumidor está a su disposición, para escucharle y responder a todas sus dudas o sugerencias.

También puede entrar en nuestro sitio web [www.brandt.com](http://www.brandt.com), donde encontrará nuestras innovaciones más recientes, además de útil información complementaria.

A **BRANDT** le encanta acompañarle en su día a día y le desea que disfrute plenamente de su compra.



**Importante: Antes de poner en marcha el aparato, lea atentamente este manual de instalación y de uso para familiarizarse más rápidamente con su funcionamiento.**

## ÍNDICE

1) A LA ATENCIÓN DEL USUARIO .....	19
a) Instrucciones de seguridad .....	19
b) Datos técnicos .....	22
c) Conservación del medio ambiente .....	22
2) DESCRIPCIÓN DE SU APARATO .....	22
a) Descripción de su racletera .....	22
b) Antes de usarlo por primera vez.....	23
3) UTILIZACIÓN DE SU APARATO .....	23
a) Puesta en marcha .....	23
b) Fin de cocción .....	23
4) CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE SU APARATO .....	24

## 1) A LA ATENCIÓN DEL USUARIO



Guarde este manual de uso con su aparato. Si vendiera o cediera este aparato a otra persona, entréguele este manual de uso al nuevo dueño. Le agradecemos que lea estas recomendaciones antes de instalar y utilizar este aparato. Han sido redactadas pensando en su seguridad y en la de los demás.

### a) *Instrucciones de seguridad*

#### Instalación y conexión:

- Este aparato está diseñado únicamente para uso doméstico. Debe utilizarse siempre en lugares cubiertos, cerrados y a buena temperatura, tal como las cocinas u otras habitaciones que respondan a esas características.
- Una vez sacado el producto de su caja, compruebe que el aparato está en perfecto estado, y especialmente que no hayan sufrido ningún daño el enchufe ni el cable. Si tuviera cualquier duda, diríjase al servicio posventa de su vendedor.
- Antes de conectar el aparato asegúrese de que la tensión eléctrica corresponde a la indicada en la placa del aparato.
- No se recomienda emplear adaptadores ni alargadores. Si fueran indispensables, emplee siempre adaptadores y alargadores que cumplan las normas de seguridad vigentes.
- El aparato no ha sido diseñado para funcionar respondiendo a un temporizador externo ni con un mando a distancia.
- Antes de utilizar este aparato sitúelo en una superficie seca, lisa y estable.
- Guarde el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con este aparato.

### Durante su funcionamiento:

- Este aparato no ha sido diseñado para que lo usen niños, a menos que tengan más de 8 años y que estén supervisados o hayan recibido la formación necesaria para utilizar el aparato por parte de una persona que sea responsable de su seguridad.
- Las personas que tengan sus capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas solamente podrán utilizar este aparato tras haber recibido la información necesaria referente al uso del aparato, de forma que sean conscientes de los peligros que supone hacerlo.
- Las partes accesibles de este aparato están muy calientes durante su funcionamiento. Los niños pequeños deben mantenerse lejos del aparato, a menos que estén vigilados permanentemente.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con las superficies calientes.
- No desenchufe el cable de alimentación cuando el aparato esté en marcha.
- No deje que los cacitos se calienten en vacío.
- No desplace el aparato mientras esté en funcionamiento.
- No utilice este aparato como elemento calefactor.
- La utilización de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato puede provocar peligros o lesiones.

### Almacenamiento y limpieza:

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza debe asegurarse de que el cable de alimentación está desconectado. Antes de limpiar el aparato, déjelo que se enfríe.

- El cable de alimentación no puede ser sustituido. Si el cable estuviera dañado, es conveniente deshacerse de todo el aparato. Este producto cuenta con la garantía de su distribuidor. Para obtener más información, consulte las condiciones de garantía proporcionadas por el mismo.
- Para protegerse de los riesgos de descarga eléctrica, no sumerja nunca la base del aparato en agua ni otros líquidos.
- No emplee productos químicos, estropajo metálico, ni productos limpiadores abrasivos para limpiar el aparato por fuera. Podría deteriorarse.
- La limpieza y la conservación del aparato no deben ser realizadas por niños, a menos que ya tengan 8 años y que estén bajo vigilancia de un adulto.

#### Utilización inadecuada:

- Utilice este aparato únicamente para los fines descritos en este manual.
- El fabricante renuncia a toda responsabilidad en caso de utilizaciones no conformes.
- Este aparato está diseñado únicamente para uso doméstico en viviendas particulares. La utilización de este producto en locales comunitarios o profesionales, tales como oficinas o talleres, locales de campings, hoteles, etc. no es un uso adecuado de los definidos por el fabricante.



Durante su funcionamiento las superficies del aparato se calientan.

**b) Datos técnicos**

Modelo	RAC800MG
Corriente eléctrica	230 V ~ 50 / 60 Hz
Consumo	900 W
Dimensiones	Al. 135 x L. 446 x P. 446 mm
Peso neto	2,4 Kg

**c) Conservación del medio ambiente**

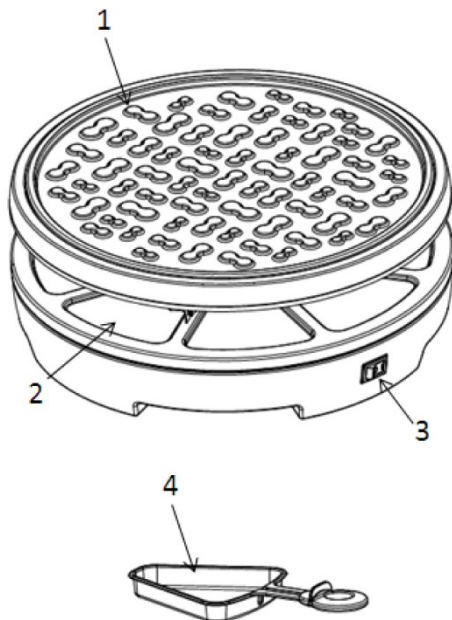


Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse en la basura doméstica. Debe llevarse a un punto limpio o entrégueselo a su vendedor. De esta manera evitará las consecuencias nefastas para el medio ambiente y para la salud que produciría deshacerse del mismo de manera inapropiada. Así además colaborará con el reciclaje de materiales con el consiguiente ahorro significativo energético y de recursos.

Un logotipo colocado en el producto le recuerda que no debe arrojarlo a la basura doméstica. Para obtener más información, contacte con su ayuntamiento o con la tienda donde adquirió el producto.

**2) DESCRIPCIÓN DE SU APARATO**

**a) Descripción de su racletera**



- 1 Parrilla
- 2 Huecos cacitos
- 3 Botón de encendido/apagado
- 4 Cacitos

### **b) Antes de usarlo por primera vez**

- Antes de usarlo por primera vez retire todas las bolsas de plástico, cartones y papeles que protejan las diferentes piezas del aparato.
- Limpie el aparato y los cacitos con un paño humedecido. A continuación séquelos concienzudamente. Esta operación permite retirar los eventuales residuos de fabricación.



Es posible que la primera vez que se utilice el aparato este libere un poco de humo. Es totalmente inofensivo y desaparecerá tras algunos usos.

Recomendación: Para evitar este fenómeno, precaliente el aparato durante 10 minutos antes de usarlo para cocinar alimentos y ventile la habitación.

## **3) UTILIZACIÓN DE SU APARATO**

### **a) Puesta en marcha**

- Enchufe el cable de alimentación.
- Pulse el botón de encendido/apagado. El piloto luminoso se enciende.
- El aparato comienza a calentar. Deje que se precaliente durante unos 10 minutos. El grill y la parte inferior calientan simultáneamente.
- Coloque queso de raclette u otros ingredientes, como cebolla o beicon, en los cacitos.



El queso no debe ser muy grueso para no tocar las resistencias del aparato.

- Introduzca los cacitos en el aparato asegurándose de colocarlos bien en los huecos destinados a ellos.
- Retire las cazuelitas cuando el queso esté fundido y ligeramente dorado.
- Utilice espátulas para retirar los alimentos de los cacitos.
- Para utilizar el grill solo tiene que colocar los ingredientes sobre el mismo. Retírelos cuando hayan alcanzado el nivel de cocción deseado.

### **b) Fin de cocción**

- Una vez terminada la cocción pulse el botón encendido/apagado. El piloto luminoso se apaga.
- Desenchufe el cable de alimentación.
- Espere a que el aparato se haya enfriado por completo antes de limpiarlo o guardarlo.

#### **4) CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE SU APARATO**

- Desenchufe el aparato de la toma de corriente antes de proceder a su limpieza.
- Espere a que el aparato se haya enfriado por completo antes de limpiarlo.
- Retire la placa del grill levantándola. El grill se puede lavar en lavavajillas, pero también lo puede limpiar con un estropajo que no raye, agua caliente y detergente lavaplatos. Igual para los cacitos.
- Limpie la base del aparato con un paño humedecido. Nunca sumerja esta parte del aparato en agua ni otro líquido para evitar riesgo de descargas eléctricas.



Geachte Klant,

U heeft een product van **BRANDT** aangeschaft. Wij willen u graag bedanken voor uw vertrouwen.

Wij hebben bij het ontwerpen en tijdens de vervaardiging van dit product aan u gedacht, aan uw levenswijze, uw behoeften, opdat het zo goed mogelijk aan uw verwachten zou voldoen. We hebben tijdens het ontwerpen al onze know-how, zin voor innovatie en alle passie die ons reeds meer dan 60 jaar bezielt aangewend.

Onze klantendienst probeert voortdurend zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de eisen die u stelt. Onze mensen staan ten dienste van onze klanten en zijn bereid uw vragen of suggesties te beantwoorden.

Kijk op onze website [www.brandt.com](http://www.brandt.com), daar vindt u al onze laatste innovaties en nuttige en aanvullende informatie.

**BRANDT** is blij u dagelijks bij te staan en hoopt dat u ten volle kan genieten van uw aankoop.



**Belangrijk: Voor installatie en gebruik van uw apparaat deze installatie- en gebruikersgids aandachtig lezen. U zult snel gewend raken aan de werking ervan.**

## INHOUDSOPGAVE

1) TER ATTENTIE VAN DE GEBRUIKER.....	27
a) Veiligheidsvoorschriften.....	27
b) Technische gegevens.....	30
c) Milieubescherming.....	30
2) VOORSTELLING VAN UW APPARAAT.....	31
a) Beschrijving van uw raclettetoestel.....	31
b) Voor het eerste gebruik.....	31
3) GEBRUIK VAN UW APPARAAT.....	31
a) Ingebruikneming.....	31
b) Na het bakken.....	32
4) ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN VAN UW APPARAAT.....	32

## 1) TER ATTENTIE VAN DE GEBRUIKER



Deze gebruikshandleiding bij het apparaat bewaren. Mocht u het apparaat verkopen of afstaan aan iemand anders, moet u ervoor zorgen dat de gebruikshandleiding aan de nieuwe eigenaar wordt bezorgd. Wij verzoeken u kennis te nemen van de handleiding voordat u het apparaat gaat installeren en gebruiken. Deze handleiding met de erin staande tips zijn opgesteld voor uw veiligheid en die van anderen.

### *a) Veiligheidsvoorschriften*

#### Installatie en aansluiting:

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het mag enkel gebruikt worden in een afgedekte, gesloten en verwarmde omgeving zoals een keuken of elke andere ruimte die aan de specificaties beantwoordt.
- Na het uitpakken van uw product, moet u controleren of het zich in perfecte staat bevindt en in het bijzonder of de voedingsstekker en -kabel niet beschadigd zijn. In geval van twijfel neemt u contact op met onze dienst-na-verkoop van uw verkoper.
- Alvorens het apparaat aan te sluiten, dient u zich ervan te vergewissen dat de netspanning wel degelijk overeenkomt met die op het typeplaatje van het apparaat.
- Het gebruik van adapters en/of verlengsnoeren wordt afgeraden. Indien deze elementen noodzakelijk blijken, gebruikt u enkel adapters en verlengsnoeren die voldoen aan de vigerende veiligheidsnormen.

- Dit apparaat mag niet worden bediend door middel van een externe timer of een afzonderlijk aangekocht afstandsbedieningssysteem.
- Alvorens dit apparaat te gebruiken, plaatst u het op een droog, glad en stabiel oppervlak.
- Houd dit apparaat en het snoer ervan buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

#### Tijdens het gebruik:

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door personen met een beperkt lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, op voorwaarde dat zij instructies betreffende het gebruik van dit apparaat hebben ontvangen en zich bewust zijn van de gevaren die het gebruik ervan kan inhouden.
- De toegankelijke onderdelen van dit apparaat kunnen warm worden tijdens de werking. Jonge kinderen moeten op een afstand gehouden worden behalve wanneer ze voortdurend onder toezicht staan.
- Zorg ervoor dat het voedingssnoer niet in contact komt met warme oppervlakken.
- Ontkoppel het voedingssnoer nooit wanneer het apparaat warm is.
- Laat de pannetjes nooit leeg verwarmen.
- Verplaats het apparaat nooit wanneer het nog in werking is.

- Gebruik dit apparaat nooit als verwarmingselement. Het gebruik van accessoires die niet aanbevolen worden door de fabrikant van het apparaat kan tot gevaar of verwondingen leiden.

#### Onderhoud en schoonmaken:

- Voor het schoonmaken ontkoppelt u het voedings snoer van het apparaat. Laat het apparaat afkoelen alvorens het schoon te maken.
- Het voedings snoer mag niet vervangen worden. Als het snoer beschadigd is, dient u het apparaat te verwijderen. Dit apparaat geniet garantie van uw verdeler. Voor meer details verwijzen we naar de garantievoorwaarden die u door uw verdeler werden bezorgd.
- Om elektrocutie te voorkomen, mag u de basis van het apparaat in geen geval in water of een andere vloeistof dompelen.
- Gebruik geen chemische producten, staalwol of schuurmiddelen om de buitenkant van het apparaat schoon te maken, dit kan leiden tot beschadiging.
- Het apparaat mag niet worden schoongemaakt of onderhouden door kinderen behalve wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.

#### Onzorgvuldig gebruik:

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid van de hand in geval van onzorgvuldig gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik in privéwoningen. Het gebruik van dit product in gemeenschappelijke of professionele lokalen zoals

koffieruimtes op kantoren of werkplaatsen, campings, hotels enz. beantwoordt niet aan een zorgvuldig gebruik zoals bepaald door de fabrikant.



De oppervlakken van het apparaat worden warm tijdens de werking.

### **b) Technische gegevens**

Model	RAC800MG
Voeding	230 V~50/6 Hz
Verbruik	900 W
Afmetingen	H135 x B446 x D446 mm
Netto gewicht	2,4 Kg

### **c) Milieubescherming**

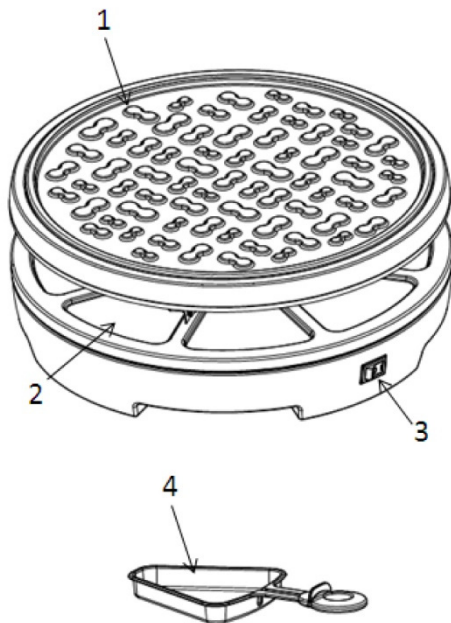


Aan het einde van de levensduur mag dit product niet samen met ander huishoudelijk afval weggegooid worden. Lever het in in een containerpark of bij uw verkoper. Dat maakt het mogelijk om de schadelijke gevolgen voor het milieu en de gezondheid te vermijden en materialen te recycelen waardoor er heel wat energie en middelen kunnen worden bespaard.

Het product bevat een logo dat u eraan herinnert dat u het product niet mag weggooien met het huishoudelijk afval. Voor meer informatie neemt u contact op met uw gemeente of de winkel waar u dit product gekocht heeft.

## 2) VOORSTELLING VAN UW APPARAAT

### a) Beschrijving van uw raclettetoestel



1. Grill
2. Opbergruimte van de pannetjes
3. "Aan/uit"-schakelaar
4. Pannetjes

### b) Voor het eerste gebruik

- Voor het eerste gebruik verwijdert u alle plastic zakjes, karton en papier die de verschillende onderdelen van het apparaat beschermen.
- Maak het apparaat en de pannetjes schoon met een enigszins vochtige doek. Droog ze vervolgens zorgvuldig af. Hierdoor worden eventuele fabricatieresten verwijderd.



Bij het eerste gebruik kan er een lichte rook ontsnappen uit het apparaat. Dit is volkomen ongevaarlijk en zal na meermaals gebruik verdwijnen.

**Advies:** Om dit te voorkomen laat u het apparaat 10 minuten voor het bakken van voedingsmiddelen opwarmen en zorgt u voor voldoende ventilatie van de ruimte.

## 3) GEBRUIK VAN UW APPARAAT

### a) Ingebruikneming

- Sluit het voedings snoer aan.
- Druk op de aan/uit-knop. Er gaat een controlelampje branden.
- Het apparaat begint onmiddellijk warm te worden. Laat het gedurende ongeveer 10 minuten voorverwarmen. Het onderste deel en de grill verwarmen gelijktijdig.
- Vul de pannetjes met raclettekaas en/of andere ingrediënten zoals ui of spek.



De kaas mag niet te dik zijn zodat deze niet in contact komt met de weerstanden van het apparaat.

- Stop de pannetjes in het apparaat en zorg ervoor dat ze goed in de daartoe voorziene vakjes passen.
- Verwijder de pannetjes als de kaas gesmolten en lichtjes goudkleurig is.
- Gebruik de spatels om het voedsel uit de pannetjes te halen.
- Om de grill te gebruiken, hoeft u enkel de ingrediënten op de grill te plaatsen. Vervolgens kan u ze verwijderen wanneer ze naar wens gebakken zijn.

#### ***b) Na het bakken***

- Na afloop van het bakken, drukt u op de aan/uit-knop. Het controlelampje gaat uit.
- Schakel het voedingssnoer uit.
- Wacht tot het apparaat volledig afgekoeld is alvorens het schoon te maken en op te bergen.

## **4) ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN VAN UW APPARAAT**

- Voor het schoonmaken verwijdert u de stekker uit het stopcontact.
- Wacht tot het apparaat volledig afgekoeld is alvorens het schoon te maken.
- Verwijder de grillplaat door deze naar boven te trekken. Deze plaat is niet vaatwasbestendig, maar u kan ze ook schoonmaken met een niet schurende spons, warm water en vaatwasproduct. Idem voor de pannetjes.
- Maak de basis van het apparaat schoon met een enigszins vochtige doek. Dompel dit deel van het apparaat nooit in water of in een andere vloeistof om elektrische schokken te voorkomen.





## (2) التعريف بالجهاز

### أ) مواصفات شواية الراكليت

الشواية	1
موضع المقالي الصغيرة	2
موضع التشغيل / الإيقاف	3
مقلاة صغيرة	4

### ب) ما قبل الاستخدام الأول

قبل استخدام الجهاز لأول مرة، يتم إزالة جميع الأكياس البلاستيكية ومواد التغليف الورقية والكرتون التي تحمي قطع الجهاز المختلفة. يتم تنظيف الجهاز والمقالي الصغيرة بقطعة قماش رطبة قليلاً. ثم يتم تجفيفهم بعناية. هذه العملية تسمح بإزالة رواسب التصنيع المحتمل وجودها بالجهاز والمقالي.


من الوارد صدور دخان خفيف من الجهاز عند استخدامه لأول مرة. هذا الأمر غير ضار تماماً، وسوف يتلاشى ذلك مع تكرار الاستخدام.



**نصائح:** لتجنب حدوث ذلك الأمر، يتم تسخين الجهاز مسبقاً، 10 دقائق قبل استخدامه لطهي الأطعمة، وتذكر وجوب تهوية الغرفة.

## استخدام غير مُطابق للجهاز:

- يُستخدم الجهاز حصراً للاستخدامات المذكورة في هذا الدليل فقط.
  - لا تقع على المُصنع أدنى مسؤولية في حالة استخدام الجهاز استخداماً غير مُطابق.
- هذه الآلة مُخصصة حصراً للاستخدام المنزلي في المساكن الخاصة. وإن استخدامه في أماكن مُشتركة أو في مواقع العمل مثل أماكن الاستراحة بالمكاتب أو الورش أو في مواقع التخيم أو في الفنادق،... الخ، لا يتفق مع الاستخدام المُحدد من قبل المُصنع.

إن أسطح الجهاز تكون ساخنة أثناء التشغيل والاستخدام 

### ب) بيانات فنية

الموديل	RAC800MG
التيار الكهربائي	230V~50/60Hz
استهلاك الطاقة	900 واط
الأبعاد (ارتفاع×عرض×عمق)	135×446×135مم
الوزن الصافي	2,4 كغ

### ج) حماية البيئة

لا يجب رمي هذا المنتج مع النفايات المنزلية عند انتهاء العمر الافتراضي؛ حيث يجب أخذه إلى إحدى مراكز إعادة التدوير أو إلى بائع الأشياء المستعملة لديكم. فهذا يسمح بتجنب العواقب الضارة على البيئة وعلى الصحة الناتجة عن سوء التخلص من ذلك المنتج؛ وبالتالي إعادة تدوير المواد بغرض توفير الطاقة والموارد المهمة.



توجد على المنتج علامة للتذكير بعدم رمي الجهاز مع بقية النفايات المنزلية. للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالبلدية التابعين لها، أو بالمحل الذي تم شراء المنتج منه.

- لا يجب أبداً ترك الاواني تسخن وهي فارغة.
- لا يجب أبداً نقل وتحريك الجهاز وهو قيد التشغيل
- لا يجب أبداً استخدام هذا الجهاز كأداة للتدفئة.
- استخدام ملحقات غير التي أوصى بها المصنع قد يؤدي إلى مخاطر وإحداث إصابات.

### تنظيف الجهاز والاعتناء به :

- قبل البدء في عملية التنظيف، يجب التأكد من أنه قد تم فصل سلك الكهرباء للجهاز عن التيار الكهربائي. ثم يُترك الجهاز حتى يبرد قبل تنظيفه.
- لا يمكن استبدال سلك الكهرباء. فإذا حدث تلف بسلك الكهرباء، فيستوجب التخلص من الجهاز. غير أن هذا المنتج مُقدم بضمان من الموزع. للمزيد من التفاصيل، يرجى الاطلاع على شروط الضمان الموضوعة من قبل الموزع.
- لا يجب بأي حال من الأحوال وضع قاعدة الجهاز في الماء أو في أي سائل آخر للوقاية من خطر الصدمات الكهربائية.
- لا تُستخدم أي مواد كيميائية أو الليف السلبي (الصوف الفولاذي) أو أدوات تنظيف كاشطة من أجل تنظيف الجزء الخارجي للجهاز، فهذا قد يُتلفها و يضرُّ بها.
- يمكن للأطفال القيام بتنظيف الجهاز والاعتناء به شرط وجود من يراقبهم وأن تكون أعمارهم تزيد عن 8 سنوات.

- هذا الجهاز غير مُصمم لتشغيله بواسطة مؤقت خارجي أو بواسطة نظام تحكم عن بُعد منفصل.
- يجب وضع هذا الجهاز فوق سطح جاف وأملس وثابت قبل استخدامه.
- يجب حفظ الجهاز والسلك الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات.
- لا يجب على الأطفال اللعب والعبث بهذا الجهاز.

### عند الاستخدام:

- هذا الجهاز غير مُصمم لاستخدامه من قبل الأطفال إلا إذا كانت أعمارهم تزيد عن 8 سنوات ويتم الإشراف عليهم، أو تم تدريبهم لاستخدام الماكينة من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.
- يُسمح للأشخاص من ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية المحدودة باستخدام هذا الجهاز شرط أن يتم تزويدهم مسبقاً بالمعلومات اللازمة لمعرفة كيفية استخدام الجهاز، حتى يدركوا المخاطر المحتمل حدوثها.
- قد تصير الأجزاء الخارجية للجهاز ساخنة أثناء تشغيله، فيجب إبعاد الأطفال الصغار عنه، أو أن يتم مراقبتهم باستمرار أثناء تشغيله.
- عدم ترك سلك التيار الكهربائي يلامس أسطح ساخنة.
- لا يجب أبداً فصل سلك الكهرباء عن التيار الكهربائي أثناء تسخين الجهاز.

يجب الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا برفقة جهازكم. في حالة إعادة بيع أو التنازل عن هذا الجهاز لشخص آخر، يرجى التأكد من تسليم دليل التشغيل هذا للمالك الجديد. يرجى الاطلاع والتعرف على هذه النصائح قبل تركيب واستخدام جهازكم. لقد تم صياغة هذا الدليل من أجل سلامتكم وسلامة الآخرين.



أ) إرشادات السلامة

### تركيب الجهاز و توصيله بالكهرباء:

- هذا الجهاز مُخصص للاستخدام المنزلي فقط. لا يتم استخدامه إلا في محيط مُغطى ومُغلق ودافئ، مثل المطبخ أو أي غرفة أخرى تتصف بهذه المواصفات.
- بعد إفراغ المنتج من غلافه، يتم التأكد من أن الجهاز سليم، و التأكد بالأخص من سلامة كل من قابس الكهرباء وسلك الكهرباء. في حالة الشك، يتم الاتصال بخدمة ما بعد البيع لدى التاجر.
- قبل توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي، يجب التأكد من أن الجهد الكهربائي بالدارة الكهربائية متوافق مع الجهد المذكور بلوحة العلامات والبيانات الموجودة على الجهاز.
- لا يوصى باستخدام المحولات و/أو وصلات الكهرباء. وإذا كانت تلك العناصر ضرورية، فلا يتم استخدام إلا المحولات و وصلات الكهرباء المطابقة لمعايير الأمن و السلامة المعمول بها.

35	(1) معلومات تهم المستخدم .....
35	أ) إرشادات السلامة .....
38	ب) بيانات فنية .....
38	ج) حماية البيئة .....
39	(2) التعريف بالجهاز .....
39	أ) مواصفات شواية الراكليت .....
39	ب) ما قبل الاستخدام الأول .....
40	(3) كيفية استخدام الجهاز .....
40	أ) كيفية بدء التشغيل .....
40	ب) الانتهاء من الطهي .....

عميلتنا الكريمة، عميلنا الكريم،

نشكركم على ثقتكم في منتجات براندت وشرائكم إحدى منتجاتها.

لقد تم تصميم وتصنيع هذا المنتج واضعين في الاعتبار نمط حياتكم واحتياجاتكم لجعله يُلبي ما تتطلبون إليه على أكمل وجه. وقمنا بتكريس ما نتمتع به من مهارة وروح الابتكار والشغف الذي يدفعنا لأكثر من 60 عاماً لتحقيق ذلك.

وسعيّاً منا دائماً إلى تلبية متطلباتكم المتعلقة بمنتجاتنا قدر المستطاع، فإن خدمة العملاء لدينا على أتم الاستعداد للرد على جميع تساؤلاتكم والاستماع إلى اقتراحاتكم.

كما بإمكانكم التواصل معنا عبر موقعنا [www.brandt.com](http://www.brandt.com)، حيث ستجدون أحدث ابتكاراتنا ومعلومات مفيدة وتكميلية أيضاً.

إن براندت سعيدة بمرافقتها إياكم في يومياتكم وتتمنى لكم حسن الاستفادة من مشترياتكم.

هام جداً: يرجى قراءة دليل الإرشادات والتشغيل المُرفق مع الجهاز بعناية قبل استخدامه، من أجل أن تتمكنوا من التعرف على المنتج وعلى كيفية تشغيله بشكل جيد و سريع.

